

Works - translated

English

Drama

Dag's Farm (,); Original: Daglannet; 1904

The Newly Married Couple (,); Original: De Nygifte; 1865

The New System (,); Original: Det Ny System; 1879

A Bankruptcy (,); Original: En Fallit; 1874

The Gauntlet (,); Original: En Handske; 1883

Love and Geography (,); Original: Geografi Og Kjaerlighed; 1885

Lame Hulda (,); Original: Halte Hulda; 1858

King Sverre (,); Original: Kong Sverre; 1861

The King (,); Original: Kongen; 1877

Mary Stuart in Scotland (,); Original: Maria Stuart I Skottland; 1864

Between the Battles (,); Original: Mellen Slagene; 1857

When the New Wine Blooms (Lee. M. Hollander, 1911); Original: Når Det Ny Vin Blomstrer; 1909

Beyond Our Power (,); Original: Over Ævne I; 1883

Paul Lange and Tora Parseberg (H. L. Brækstad, 1899); Original: Paul Lange Og Tora Parsberg; 1898

The Editor (,); Original: Redaktoren; 1874

Sigurd the Crusader (,); Original: Sigurd Jorsalfar; 1872

Sigurd the Bastard (,); Original: Sigurd Slembe; 1862

Sigurd Slembe (William Morton Payne, 1888); Original: Sigurd Slembe; 1862

Lyric

Arnljot Gelline (William Morton Payne, 1917); Original: Arnljot Gelline; 1870

Prose: Fiction

Absalom's Hair (, 1898); Original: Absalons hår; 1884

Arne - A Sketch of Norwegian Country Life (Agusta Plesner and S. Rugeley-Powers, 1869); Original: Arne; 1858

The Bridal March (, 1896); Original: Brude Slaaten; 1872

The Heritage of the Kurts - II (Cecil Fairfax, 1908); Original: Det Flager I Byen Og Pa Havnen; 1884

Flags Are Flying in Town and Port (,); Original: Det Flager I Byen Og Pa Havnen; 1884

The Heritage of the Kurts - I (Cecil Fairfax, 1908); Original: Det Flager I Byen Og Pa Havnen; 1884

One day (, 1896); Original: En dag; 1893

A Happy Boy (W. Archer, 1909); Original: En Glad Gut; 1859

A Painful Memory from Childhood (, 1898); Original: Et stygt barndomsminne; 1889

The Fisher Lass (, 1908); Original: Fiskerjenten; 1868

The Fisher-Maiden (Rasmus B. Anderson, 1889); Original: Fiskerjenten; 1868

Captain Mansana (, 1897); Original: Kaptejn Mansana; 1879

Manghild and Dust (, 1897); Original: Magnhild; 1877

Mary (Mary Morison, 1910); Original: Mary; 1906

Mother's Hands (, 1897); Original: Mors hænder; 1892

In God's Way - 2 (Elizabeth Carmichael, 1968); Original: På Guds Veje; 1889

In God's Way - I (Elizabeth Carmichael, 1968); Original: På Guds Veje; 1889

Dust (incomplete) (, 1897); Original: Stov; 1882

Synnøve Solbakken (Julie Sutter, 1909); Original: Synnøve Solbakken; 1857

French

Drama

Lex Nouveaux Mariés (A. Albène et Auguste Monnier, 1895); Original: De Nygifte; 1865

Le Nouveau Système (Auguste Monnier, 1904); Original: Det Ny System; 1879

Une faillite (Joseph J. Schürmann, 1893); Original: En Fallit; 1874

Un gant (Auguste Monnier, 1894); Original: En Handske; 1883

Amour et Géographie (Auguste Monnier, 1895); Original: Geografi Og Kjaerlighed; 1885

Le Roi (Auguste Monnier, 1901); Original: Kongen; 1877

Laboremus (Mme Rémust, 1901); Original: Laboremus; 1901

Leonarda (Auguste Monnier, 1894); Original: Leonarda; 1879

Au-dessus des forces humaines I (Aurelien François Lugné-Poe et le comte Maurice Prozor, 1901); Original: Over Ævne I; 1883

Au-delà des forces II (Auguste Monnier et Leopold Littmanson, 1897); Original: Over Ævne II; 1895

Le Journaliste (Auguste Monnier, 1901); Original: Redaktoren; 1874

Prose: Fiction

Les Âmes en peine (Sébastien Voirol, 1911); Original: Arne; 1858

Un joyeux compagnon (H. Geffroy, 1894); Original: En Glad Gut; 1859

La Fille de la pecheuse (Charles Bernard-Derosne, 1882); Original: Fiskerjenten; 1868

Magnhild (Sébastien Voirol, 1912); Original: Magnhild; 1877

Synneuve Solbakken (Frédéric Baetzmann et Alphonse Pagès, 1880); Original: Synnøve Solbakken; 1857

German

Drama

Dagland (, 1905); Original: Daglannet; 1904

Die Neuvermählten (E. Busch, 1871); Original: De Nygifte; 1865

Die Neuvermählten (J. Voges, 1881); Original: De Nygifte; 1865

Die Neuvermählten (W. Lange, 1875); Original: De Nygifte; 1865

Die Neuvermählten (Julius Elias, 1910); Original: De Nygifte; 1865

Das neue System (A. Strodtmann, 1878); Original: Det Ny System; 1879

Das neue System (C. Auerbach, 1901); Original: Det Ny System; 1879

Ein Bankrott (E.J. Jonas, 1908); Original: En Fallit; 1874

Ein Bankrott (Cläre Greverus-Mjöen, 1903); Original: En Fallit; 1874

Ein Bankrott (Julius Elias, 1911); Original: En Fallit; 1874

Ein Fallissement (W. Lange, 1876); Original: En Fallit; 1874

Ein Handschuh (E. Klingefeld, 1888); Original: En Handske; 1883

Geographie und Liebe (, 1911); Original: Geografi Og Kjaerlighed; 1885

Hulda (E. Lobedanz, 1866); Original: Halte Hulda; 1858

Der König (A.H. Graf, 1903); Original: Kongen; 1877

Der König (Emma Klingensfeld, 1903); Original: Kongen; 1877

Der König (E. v. Enzberg, 1896); Original: Kongen; 1877

Der König (Julius Elias, 1911); Original: Kongen; 1877

Laboremus (Julius Elias, 1911); Original: Laboremus; 1901

Leonarda (Cläre Greverus-Mjöen, 1901); Original: Leonarda; 1879

Leonarda (E. Lobedanz, 1880); Original: Leonarda; 1879

Leonarda (Julius Elias, 1911); Original: Leonarda; 1879

Maria Stuart in Schottland (E. Lobedanz, 1876); Original: Maria Stuart I Skottland; 1864

Maria Stuart in Schottland (J. Hargens, 1866); Original: Maria Stuart I Skottland; 1864

Zwischen den Schlachten (W. Lange, 1876); Original: Mellen Slagene; 1857

Zwischen den Schlachten (Julius Elias, 1911); Original: Mellen Slagene; 1857

Zwischen den Schlachten (Cläre Greverus-Mjöen, 1874); Original: Mellen Slagene; 1857

Wenn der junge Wein blüht (Julius Elias, 1911); Original: Når Det Ny Vin Blomstrer; 1909

Wenn der junge Wein blüht (Olaf Guldbrandson, 1909); Original: Når Det Ny Vin Blomstrer; 1909

Über die Kraft I (L. Passarge, 1886); Original: Over Ævne I; 1883

Über die Kraft I (Julius Elias, 1911); Original: Over Ævne I; 1883

Über die Kraft II (Julius Elias, 1911); Original: Over Ævne II; 1895

Über die Kraft II (L. Passarge, 1896); Original: Over Ævne II; 1895

Auf Storhove (, 1903); Original: Pa Storhove; 1902

Paul Lange und Tora Parsberg (, 1911); Original: Paul Lange Og Tora Parsberg; 1898

Paul Lange und Tora Parsberg (Mathilde Mann, 1899); Original: Paul Lange Og Tora Parsberg; 1898

Der Redakteur (Cläre Greverus-Mjöen, 1906); Original: Redaktoren; 1874

Der Redakteur (Christian Schmitt, 1875); Original: Redaktoren; 1874

Sigurd Jorsalfar (Cläre Greverus-Mjöen, 1901); Original: Sigurd Jorsalfar; 1872

Sigurd der Schlimme (J. Elias, 1911); Original: Sigurd Slembe; 1862

König Sigurd (, 1866); Original: Sigurd Slembe; 1862

Suava (E.J. Jonas, 1888); Original: Suava; 1888

Lyric

Abendstimmung (Christian Morgenstern,); Original: Aftenstemning; 1859

Allein und in Reue (Roman Woerner,); Original: Alene og i anger; 1890

Offne Wasser (Roman Woerner,); Original: Apne vanne;

Arbeitermarsch (Max Bamberger,); Original: Arbeidermarsj; 1890

Aus der Kantate für N. F. S. Grundtvig (Cläre Mjöen,); Original: Av Kantaten over N. F. S. Grundtvig; 1872

Das Kind in unsrer Seele (Ludwig Fulda,); Original: Barnet i var sjel; 1890

Bergljot (Cläre Mjöen,); Original: Bergljot; 1890

Hochzeitslied (Ludwig Fulda,); Original: Bryllupsvisen Nr. II; 1868

Als Norwegen nicht helfen wollte (Max Bamberger,); Original: Da Norge ikke ville hjelpe; 1864

Das blonde Mädchen (Christian Morgenstern,); Original: Den blonde pike; 1890

Die weisse und die rote Rose (Roman Woerner,); Original: Den hvite, røde rose; 1890

- Die erste Begegnung (Ludwig Fulda,); Original: Det forste mote; 1868
- Die reine norwegische Flagge (Cläre Mjöen,); Original: Det rene norske flagg I; 1890
- Sie haben einander gefunden (Ludwig Fulda,); Original: digt - 1;
- Die Taube (Max Bamberger,); Original: Duen; 1858
- Heimliche Liebe (Christian Morgenstern,); Original: Dulgt kjaerlighet; 1890
- Lieb' deinen Nächsten (Roman Woerner,); Original: Elsk din neste; 1859
- Des Dichters Sendung (Max Bamberger,); Original: En sangers kall;
- Ein junges Völkchen kerngesund (Cläre Mjöen,); Original: En ungdom som er sterk og sun; 1890
- Vaterlandsweise (Christian Morgenstern,); Original: Fædrelandssang; 1868
- Vaterlandsweise (Christian Morgenstern,); Original: Fedrelandssang; 1859
- Berglied (Ludwig Fulda,); Original: Fjældsang; 1859
- Für die Verwundeten (Cläre Mjöen,); Original: For de sarede; 1871
- Vom Monte Pincio (Ludwig Fulda,); Original: Fra Monte Pincio; 1890
- Frederik Hegel (Ludwig Fulda,); Original: Frederik Hegel; 1890
- Frederik Hegel (Cläre Mjöen,); Original: Frederik Hegel; 1890
- Vorwärts (Christian Morgenstern,); Original: Fremad; 1890
- Der Zukunft Land (Cläre Mjöen,); Original: Fremtidens land; 1888
- Frida (Christian Morgenstern,); Original: Frida; 1890
- Freiheitslied - An "die vereinigte Linke" (Max Bamberger,); Original: Frihetsviser; 1877
- Der alte Heltberg (Roman Woerner,); Original: Gamle Heltberg; 1890
- Wiedersehen (Roman Woerner,); Original: Gjensyn; 1890
- Morgengruss (Roman Woerner,); Original: Godmorgen!; 1868
- Halfdan Kjerulf (Cläre Mjöen,); Original: Halfdan Kjerulf; 1868
- Der Fuchs und der Hase (Ludwig Fulda,); Original: Haren og Ræven; 1857
- Das Meer (Roman Woerner,); Original: Havet; 1870
- Holger Drachmann (Ludwig Fulda,); Original: Holger Drachmann; 1890
- In einer schweren Stunde (Ludwig Fulda,); Original: I en tung stund; 1890
- Im Walde (Ludwig Fulda,); Original: I skogen; 1890
- In der Jugend (Cläre Mjöen,); Original: I ungdommen; 1890
- Ingerid Sletten (Christian Morgenstern,); Original: Ingerid Sletten; 1858
- Ivar Ingemundsens Lied (Roman Woerner,); Original: Ivar Ingemundsons Kvad; 1862
- Ein Lied für Norwegen (Christian Morgenstern,); Original: Ja, vi elsker dette landet (Sang for Norge); 1859
- Jagdlied (Max Bamberger,); Original: Jaktsang; 1864
- Ich reiste vorüber (Roman Woerner,); Original: Jeg reiste forbi; 1890
- Johan Ludvig Heiberg (Max Bamberger,); Original: Johan Ludvig Heiberg; 1860
- Kares Lied (Roman Woerner,); Original: Kares Sang; 1862
- Das Böcklein (Christian Morgenstern,); Original: Killebukken; 1858
- Liebeslied (Ludwig Fulda,); Original: Kjaerlicghetsviser; 1859
- König Friedrich der Siebente (Max Bamberger,); Original: Kong Frederik den Syvende; 1863
- Land in Sicht (Roman Woerner,); Original: Landkjenning; 1890

Lektor Thasen (Roman Woerner,); Original: Lektor Thaasen; 1890

Lockruf (Max Bamberger,); Original: Lokke-lek; 1859

Magnus der Blinde (Max Bamberger,); Original: Magnus den Blinde; 1862

Marits Lied (Max Bamberger,); Original: Marits Vise; 1859

Mein Geleit (Ludwig Fulda,); Original: Mitt folge; 1890

Lied der Mutter (Christian Morgenstern,); Original: Moderens Sang; 1858

Wie man sich fand (Cläre Mjöen,); Original: Motet; 1869

Wann wird es Morgen (Cläre Mjöen,); Original: Nar blir det morgen?; 1889

Nein, wo bleibst du doch? (Roman Woerner,); Original: Nei, hvor blir du dog av?; 1872

Nils Finn (Roman Woerner,); Original: Nils Finn; 1858

Norge, Norge (Ludwig Fulda,); Original: Norge, Norge; 1890

Der Norrönastamm (Ludwig Fulda,); Original: Norrona-Stammen; 1864

Norwegische Natur (Ludwig Fulda,); Original: Norsk natur; 1869

Norwegisches Seemannslied (Christian Morgenstern,); Original: Norsk sjomannssang; 1868

Ach, wüsstest du nur! (Ludwig Fulda,); Original: O, viste du bare; 1890

Olav Trygvason (Christian Morgenstern,); Original: Olav Trygvason; 1890

Wecklied an die norwegische Schützengilde (Cläre Mjöen,); Original: Opsang for de norske Skytterlag; 1882

Weckruf an das Freiheitsvolk im Norden - Der "vereinigten Linken" (Roman Woerner,); Original: Opsang for frihetsfolket i Norden; 1874

Über die hohen Berge (Christian Morgenstern,); Original: Over de høye Fjelle; 1858

Öyvinds Lied (Max Bamberger,); Original: Øyvinds sang; 1859

P. A. Munch (Cläre Mjöen,); Original: P. A. Munch; 1863

Das Mädchen am Strand (Ludwig Fulda,); Original: Piken ved stranden; 1890

Post festum (Max Bamberger,); Original: Post festum; 1890

Die Prinzessin (Roman Woerner,); Original: Prinsessen; 1890

Gesang der Puritaner (Roman Woerner,); Original: Puritanernes Sang; 1864

Romsdalen (Cläre Mjöen,); Original: Romsdalen; 1890

Psalmen (Ludwig Fulda,); Original: Salmer; 1890

Das LIed (Ludwig Fulda,); Original: Sangen; 1890

Der sonnige Tag (Christian Morgenstern,); Original: Solskinnsdagen; 1858

Die Engel des Schlafes (Max Bamberger,); Original: Sovnens Engler; 1890

Die Spinnerin (Max Bamberger,); Original: Spindersken; 1890

Frage und Antwort (Roman Woerner,); Original: Sporsmal of svar; 1890

Stelldichein (Ludwig Fulda,); Original: Stevnemotet; 1890

Lied des Studentengesangvereins (Cläre Mjöen,); Original: Studenter-sangforeningens vise; 1890

Seufzer (Ludwig Fulda,); Original: Sukk; 1890

Norwegens Antwort auf die Reden im schwedischen Ritterhaus (Roman Woerner,); Original: Svar fra Norge; 1860

Sünde, Tod (Christian Morgenstern,); Original: Synden, doden; 1862

Synnöves Lied (Christian Morgenstern,); Original: Synnøves Sang; 1857

Der siebzehnte Mai (Cläre Mjöen,); Original: Syttende Mai; 1883

Lied der Jungfrauen (Max Bamberger,); Original: Tærnernes Sang; 1858

Taylors Lied (Roman Woerner,); Original: Taylors Sang; 1864

Meistern oder gemeistert werden (Roman Woerner,); Original: Temme eller temmes; 1890

An Bergen (Christian Morgenstern,); Original: Til Bergen; 1890

An den Buchhändler Johann Dahl (Cläre Mjöen,); Original: Til Bokhandler Johan Dahl; 1890

An den Danebrog (Cläre Mjöen,); Original: Til Danebroge; 1890

An ein Patenkind (Roman Woerner,); Original: Til en Gudsonn; 1861

An Erika Lie (Cläre Mjöen,); Original: Til Erika Lie; 1890

An H. C. Andersen (Roman Woerner,); Original: Til H. C. Andersen; 1871

An Johan Sverdrup (Cläre Mjöen,); Original: Til Johan Sverdrup; 1890

An meinen Vater (Ludwig Fulda,); Original: Til min far; 1890

An meine Frau (Christian Morgenstern,); Original: Til min hustru; 1890

An den Minister Skrefsrud in Santalistan (Roman Woerner,); Original: Til missionær Skrefsrud i santalistan; 1890

An Molde (Cläre Mjöen,); Original: Til Molde; 1890

Der Ton (Christian Morgenstern,); Original: Tonen; 1858

Der Baum (Christian Morgenstern,); Original: Træet; 1858

Auf einer Reise durch Schweden (Christian Morgenstern,); Original: Under en Reise i Sverige; 1890

Mein Monat (Christian Morgenstern,); Original: Valg; 1890

Bei einer Ehefrau Tode (Christian Morgenstern,); Original: Ved en hustrus dod; 1890

Bei einem Fest für Ludv. Kr. Daa (Max Bamberger,); Original: Ved et lag for Prof. Ludv. Kr. Daa; 1890

An der Bahre des Kirchensängers A. Reitan (Cläre Mjöen,); Original: Ved Kiresanger A. Reitans Jordferd; 1872

Auf N. F. S. Grundtvigs Tod (Roman Woerner,); Original: Ved N. F. S. Grundtvigs død; 1872

Venevil (Christian Morgenstern,); Original: Venevil; 1858

Das Lied vom Schneider Nils (Christian Morgenstern,); Original: Visen om Nils Skredder; 1858

Unsere Sprache (Christian Morgenstern,); Original: Vort Sprog; 1900

Prose: Fiction

Arne (Julius Elias, 1910); Original: Arne; 1858

Arne (Mathilde Mann, 1913); Original: Arne; 1858

Arne (H. Denhardt, 1883); Original: Arne; 1858

Arne (O. Lübbert, 1860); Original: Arne; 1858

Arne (E. Lobedanz, 1860); Original: Arne; 1858

Arne (H. Helms, 1861); Original: Arne; 1858

Der Falbe (, 1911); Original: Blakken; 1868

Der Brautmatsch (H. Goebel, 1914); Original: Brude Slaaten; 1872

Der Brautmarsch (W. Lange, 1877); Original: Brude Slaaten; 1872

Das Haus Kurt (E.J. Jonas, 1886); Original: Det Flager I Byen Og Pa Havnen; 1884

Töhommas Rendalen (W. Lange, 1886); Original: Det Flager I Byen Og Pa Havnen; 1884

Es flaggen Stadt und Hafen (Cläre Greverus-Mjöen, 1904); Original: Det Flager I Byen Og Pa Havnen; 1884

Es flaggen Stadt und Hafen (Julius Elias, 1911); Original: Det Flager I Byen Og Pa Havnen; 1884

Ein frischer Bursche (H. Denhardt, 1884); Original: En Glad Gut; 1859

Ein frischer Bursche (Mathilde Mann, 1916); Original: En Glad Gut; 1859

- Ein frischer Bursche (E. Lobedanz, 1865); Original: En Glad Gut; 1859
- Ein Lebensrätsel (, 1911); Original: En Livsgate; 1869
- Die gefährliche Freite (J. Elias, 1911); Original: Et farligt Frieri; 1856
- Ein schauriges Erlebnis (, 1911); Original: Et stygt barndomsminne; 1889
- Der Vater (J. Elias, 1911); Original: Faderen; 1860
- Das Fischermädchen (H. Helms, 1868); Original: Fiskerjenten; 1868
- Das Fischermädchen (W. Lange, 1901); Original: Fiskerjenten; 1868
- Das Fischermädchen (E.J. Jonas, 1868); Original: Fiskerjenten; 1868
- Das Fischermädchen (A. Peters, 1869); Original: Fiskerjenten; 1868
- Das Fischermädel (J. Elias, 1911); Original: Fiskerjenten; 1868
- Die Eisenbahn und der Kirchhof (,); Original: Jernbanen Og Kirkegarden; 1866
- Kapitän Mansana (E.J. Jonas, 1879); Original: Kaptejn Mansana; 1879
- Kapitän Mansana (J.K. Matner, 1904); Original: Kaptejn Mansana; 1879
- Magnhild (E. Lobedanz, 1877); Original: Magnhild; 1877
- Magnhild (J.J. Jonas, 1878); Original: Magnhild; 1877
- Mary (Cläre Greverus-Mjöen, 1907); Original: Mary; 1906
- Mary (Julius Elias, 1911); Original: Mary; 1906
- Mutters Hände (, 1911); Original: Mors hænder; 1892
- Auf Gottes Wegen (Emma Pastor-Neumann, 1903); Original: På Guds Veje; 1889
- Auf Gottes Wegen (W. Meinhardt, 1892); Original: På Guds Veje; 1889
- Auf Gottes Wegen (Cläre Greverus-Mjöen, 1903); Original: På Guds Veje; 1889
- Auf Gottes Wegen (Julius Elias, 1911); Original: På Guds Veje; 1889
- Ragni (, 1891); Original: På Guds Veje; 1889
- Staub (Cläre Greverus-Mjöen, 1904); Original: Stov; 1882
- Staub (J. Elias, 1911); Original: Stov; 1882
- Staub (Helene Schröter, 1882); Original: Stov; 1882
- Staub (Maria von Borch, 1895); Original: Stov; 1882
- Staub (E.J. Jonas, 1900); Original: Stov; 1882
- Synnøve Solbakken (O. Lübbert, 1859); Original: Synnøve Solbakken; 1857
- Synnøve Solbakken (J. Elias, 1911); Original: Synnøve Solbakken; 1857
- Das Mädchen vom Sonnenhof (Mathilde Mann, 1947); Original: Synnøve Solbakken; 1857
- Synnøve Solbakken (N. Hoyer, 1912); Original: Synnøve Solbakken; 1857
- Synnøve Solbakken (W. Lange, 1875); Original: Synnøve Solbakken; 1857
- Thron (J. Elias, 1911); Original: Thron; 1856

Prose: Non-fiction

- Vom deutschen Wesen (Eileen Björnson & Dr. Anselm Ruest, 1917); Original: Essay;